# Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

| | |
|---|---|
| **Vysoká škola** | Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave |
| **Fakulta** | FF UCM |
| **Kód predmetu** | KAA/mdSimTl-J/22 |
| **Názov predmetu** | simultánne tlmočenie |
| **Rozsah** | 3S |
| **Počet kreditov** | 3 |
| **Vyučujúci** | PhDr. Gabriela Siantová, PhD. (hodnotiaci), doc. PhDr. Katarína Welnitzová, PhD. (prednášajúci) |

### Cieľ

Cieľom seminárov je naučiť študentov správne používať tlmočnícku techniku v simulovanom tlmočníckom laboratóriu a naučiť používať simultánnu techniku tlmočenia s použitím rôznych tlmočníckych stratégií. Študent si tiež osvojí slovnú zásobu z oblasti politiky.

### Podmienky na absolvovanie predmetu

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch. Študent môže mať absenciu maximálne dvakrát počas semestra, v opačnom prípade sa nemôže zúčastniť záverečného hodnotenia. Záverečné hodnotenie 100% získa študent za záverečnú ústnu skúšku podľa nasledujúcej stupnice 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

### Priebežné hodnotenie

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch. Študent môže mať absenciu maximálne dvakrát počas semestra, v opačnom prípade sa nemôže zúčastniť záverečného hodnotenia.

### Záverečné hodnotenie

Záverečné hodnotenie 100% získa študent za záverečnú ústnu skúšku podľa nasledujúcej stupnice 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

### Výsledky vzdelávania

1) vedomosti: študent nadobudne vedomosti z oblasti simultánnej techniky tlmočenia a teoretické poznatky obsluhy tlmočníckej techniky a zariadenia;
2) zručnosti: študent nadobudne hlbšie zručnosti využívať simultánnu techniku v tlmočení pri tlmočení oboma smermi – z anglického jazyka do slovenského a zo slovenského jazyka do anglického, získa zručnosť prakticky obsluhovať a pracovať s tlmočníckym zariadením;
3) profesijné kompetencie: po absolvovaní predmetu bude študent odborne spôsobilý tlmočiť texty všeobecnej problematiky a odborné texty z vybranej oblasti – politika, diplomacia a aktuálne dianie doma a v zahraničí;
4) prenositeľné kompetencie: študent nadobudne schopnosť samostatne sa rozhodovať, pracovať v rámci tímu, zvládať záťažové situácie a prekážky, prispôsobiť sa zmeneným okolnostiam a zručnosť komunikovať s ľuďmi.

## Stručná osnova predmetu

1. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
2. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
3. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
4. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
5. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
6. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
7. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
8. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
9. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
10. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
11. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
12. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.

## Sylabus predmetu

1. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
2. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
3. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
4. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
5. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
6. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
7. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
8. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
9. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
10. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
11. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.

12. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.

## Odporúčaná literatúra

JONES. R. 2002. Conference interpreting explained. New York : Routledge. 2002. ISBN 978-1900650571
MAKAROVÁ, V. 2004. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : Stimul. 2004. ISBN 80-88982-81-2
MÜGLOVÁ, D. 2009. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava : Enigma. 2009. ISBN 978-80-89132-82-9
NOLAN, J. 2010. Interpretation. Multilingual Matters. 2010. ISBN 978-1-85359-791-6
PŐCHHACKER, F. 2004. Introducing interpreting studies. New York : Routledge. 2004. ISBN 978-0-415-26887-5

## Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

slovenský, anglický

## Poznámky

– časová záťaž študenta: 90 hodín, z toho:
Prezenčné / Kombinované štúdium (P, S, C): 36
samoštúdium: 54